



# **BORDURES & ALENTOURS**

Pays de Redon  
Saison 23-24

# **BORDURES ? ALENTOURS ? LE GRAND PAS ? C'EST QUI ? C'EST QUOI ?**

## **BORDURES & ALENTOURS,**

C'EST L'ENVIE DE PROMOUVOIR ET DIFFUSER,  
À L'ANNÉE, LES MUSIQUES DE CRÉATION,  
DANS LE PAYS DE REDON, VIA :

### **UNE SAISON MUSICALE ITINÉRANTE**

#### **BORDURES & ALENTOURS DE SEPTEMBRE À AVRIL,**

À ST-NICOLAS-DE-REDON, REDON & LANGON,  
ORGANISÉE PAR LE COLLECTIF LE GRAND PAS  
AVEC LA COMPLICITÉ DE L'ASSOCIATION BORDURES  
ET D'AUTRES PARTENAIRES



**LE FESTIVAL BORDURES, À LANGON,**  
EN MAI, DURANT LE WEEK-END DE L'ASCENSION  
ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION BORDURES



**LE FESTIVAL LES ALENTOURS,**  
EN JUILLET SUR LE PAYS DE REDON  
ORGANISÉ PAR LE COLLECTIF LE GRAND PAS

## Édito **&** **(esperluette)**

Cette esperluette nous inspire. Il y a ce trait tranché et oblique qui se prolonge avec ces entrelacs : une bordure, des alentours. Il y a cette fonction de la conjonction de coordination "et" : un mot-outil pour lier, relier, connecter.

Lancée en 2021, la saison *Bordures & Alentours* s'appuie sur cette volonté de réunir les envies et énergies de l'association *Bordures* organisatrice du festival du même nom et du collectif *Le Grand Pas* organisateur du festival *Les alentours* pour faire vivre à l'année sur le territoire du Pays de Redon, les musiques de traverse, les musiques de création issues notamment des musiques traditionnelles d'ici et d'ailleurs, des musiques improvisées et contemporaines.

Pour cette troisième saison, nous poursuivons cet effort à travers 8 rendez-vous proposés de fin septembre à avril, entre Saint-Nicolas-de-Redon, Langon et Redon.

*Bordures & Alentours*, c'est aussi une volonté de transmission. Outre des ateliers à destination de plus de 400 enfants scolarisés dans les écoles primaires du territoire à l'occasion de la Nuit de la Ridée, nous proposons cette année une résidence d'éducation artistique et culturelle avec des élèves du Collège Bellevue à Redon autour des *Future Folk Stories*.

Se projeter aujourd'hui sur ce que pourraient être ici les musiques traditionnelles de demain, ça nous parle !

Vendredi 29  
Septembre



## STELLAR MUSIC ENSEMBLE

Le Stellar Music Ensemble explore les folklores du grand cercle du monde à la recherche d'une nouvelle transe.

Le chant de gorge inuit rencontre les rythmes de Mélanésie, le violon traditionnel irlandais danse sur un air de Bollywood, les cordes se transforment en sanza africaine ou en vielle à roue.

Marie-Pascale Dubé : voix  
Joachim Florent : contrebasse, voix, composition  
Emilie Chevillard : harpe, voix  
Jacky Molard : violon

**Soirée organisée par la Ville de Redon en partenariat avec  
Le Grand Pas à l'occasion de la présentation de saison du Carré 9  
Ouverture des portes : 18h30 / Gratuit**

Le Carré 9  
Redon



## EDREDON SENSIBLE

Édredon sensible c'est une formation singulière et décalée, composée de quatre types qui battent des bras et qui soufflent. Deux batteurs-percussionnistes et deux saxophones, ténor et baryton, qui donnent le tempo d'une transe "choupi-hurlante", librement inspirée de rythmes brésiliens, marocains, et autres afro-latins.

Entre jazz-punk et furie tribale, ces joyeux agités ont la ferme intention de faire danser et transpirer.

Jean Lacarrière : saxophone ténor  
Tristan Charles-Alfred : saxophone baryton  
Antoine Perdriolle : batterie, percussions  
Mathias Bayle : batterie, percussions



Samedi 14 Octobre  
Le Canal, Redon

## **FINIS TERRAE** **Vincent Courtois Quintet**

Sur l'îlot désertique de Bannec au large de l'île d'Ouessant, quatre hommes passent l'été à pêcher le goémon. À la suite d'une querelle, Ambroise se blesse la main avec un tesson de bouteille et la plaie s'envenime. Il est mis en quarantaine, mais devant la gravité de son état, un de ses compagnons décide de le ramener à terre...

En 1929, le réalisateur Jean Epstein, amoureux de la Bretagne, des tempêtes et de la mer, quitte le confort des studios et tourne à Ouessant "Finis Terrae" en lumière naturelle, pour se confronter à l'imprévu et au vivant.

Le compositeur et violoncelliste Vincent Courtois offre aujourd'hui une bande-son inédite à ce film muet, bijou du septième art et s'entoure de 4 magnifiques musiciens sur scène pour sublimer l'émotion des images et faire surgir une dimension poétique, fantastique et merveilleuse.

Sophie Bernado : basson  
Vincent Courtois : violoncelle  
Robin Fincker : clarinette, saxophone ténor  
Janick Martin : accordéon diatonique  
François Merville : batterie

Ciné-concert organisé par *Le Canal* en partenariat avec  
*Le Grand Pas* et le Festival *Le Grand Soufflet*

**Ouverture des portes : 20h / Ciné-Concert : 20h30**  
**Plein tarif : 18€ / Réduit : 14€ / Très réduit : 10€ / -8 ans : 5€**



Vendredi 3 Novembre  
Espace Etrillard, St-Nicolas-de-Redon

## LES CAHIERS DE NIJINSKI

Quelques jours après sa dernière danse publique Vaslav Nijinski, dont la santé mentale se dégrade de jour en jour, entame la rédaction de ses cahiers dans un ultime élan vital. Il y lance un cri mystique d'amour et de rage, invective Dieu et ses semblables et oscille entre l'écriture de ses mémoires et de son quotidien d'alors, soumis à l'angoisse de son entourage et à la conscience de son imminente disparition.

Sur scène la voix, les corps, les peaux, les sons entrent en résonance avec le souffle de Nijinski, convoquent les fantômes de ses danses, et nous plongent dans le tressaillement du génie face à l'incandescence du mystère de mourir, de créer, d'être en vie.

Denis Lavant : voix et corps  
Mathieu Prual : saxophone, clarinette basse et électronique  
Gaspar Claus : violoncelle et électronique  
Thomas Rabillon : création vidéo  
Loïc Séveur : création lumière  
Mathieu Fisson : création sonore  
Jérémie Bélingard : regard chorégraphique

**Ouverture des portes : 20h / Concert : 20h30**  
**Plein tarif : 12€ / Plein tarif prévente : 10€ / Tarif réduit : 8€**  
**à partir de 10 ans**



Dimanche 3 Décembre  
Le P'tit Bal, Langon

## **BAL FOLK : BOURRASQUE, CAMILLE JAGUENEAU, EMMANUELLE BOUTHILLIER**

Sur la piste de danse de l'ancienne Halte de Port de Roche devenu *Le P'tit Bal*, voici un bal de violoneuses croisant les timbres, les cordes et les langues, entre le Quercy et le Massif Central, le Poitou et la Haute-Bretagne.

Dans un univers sonore empreint de modalité, flirtant entre traditionnel et contemporain, violons et chants (mais aussi fifre et banjo) viendront faire jaillir des éclats de ces airs populaires au rythme des frappés sur le sol.

Bourrasque :

Marthe Tourret : violon, chant & pieds

Elisa Trebouville : banjo, fifres, électronique & chant

Camille Jagueneau : violon, chant

Emmanuelle Bouthillier : violon, chant

**Ouverture des portes : 14h / Bal : 14h30**

**Plein tarif : 10€ / Plein tarif prévente : 8€ / Tarif réduit : 6€  
Gratuit - 12 ans**



Vendredi 19 Janvier  
Espace Etrillard, St-Nicolas-de-Redon

**ERWAN HAMON & JANICK MARTIN**  
*Les ineffables fantaisies nocturnes*  
*de Frédéric Lambierge dit Gazman*

**TITI ROBIN & FRANCIS VARIS**

Erwan Hamon & Janick Martin jouent ensemble depuis 1991, Titi Robin & Francis Varis depuis 1994. Deux duos qui ont donc en commun des degrés de complicité rares mais aussi un goût partagé pour les explorations autour des musiques populaires et l'improvisation.

Récemment, le duo Hamon-Martin a souhaité redonner vie au répertoire de Frédéric Lambierge dit Gazman, décédé en 2020. Des compositions rappelant l'adoration du musicien pour John Lennon ou François Couperin. Des mélodies dignes de bandes originales de films où l'on roulait encore en Peugeot 504 ...

Titi Robin a lui aussi joué avec Gazman au début des années 90. C'est ainsi que s'est naturellement dessinée cette soirée inédite, un double plateau avec deux duos iconiques et des passerelles autour de l'univers de Fred !

Erwan Hamon : flûte traversière en bois, accordéon  
Janick Martin : accordéon diatonique

Titi Robin : guitare, bouzouq, compositions  
Francis Varis : accordéon

**Ouverture des portes : 20h / Concert : 20h30**  
**Plein tarif : 15€ / Plein tarif prévente : 12€ / Tarif réduit : 8€**  
**Gratuit - 12 ans**



Samedi 24 Février  
Espace Etrillard, St-Nicolas-de-Redon

# **LA NUIT DE LA RIDÉE**

## **#2**

Déridée, débridée, la première « nuit de la ridée » en février 2023 a tenu toutes ses promesses, celle d'un rendez-vous populaire, convivial et fédérateur autour d'une danse emblématique du Pays de Redon !

Et l'on a eu le sentiment que l'on pouvait bien faire durer ce rendez-vous dans le temps pour tirer le fil de toutes les variantes et subtilités permises par cette danse et pour retrouver des interprètes de tous âges au milieu de la salle sur la scène circulaire.

Et comme lors de la première édition avec les Bloyet Brothers, on s'aventurera également hors des sentiers battus pour proposer à des artistes venant d'autres horizons musicaux le défi de s'emparer de ce riche répertoire !

Programmation dévoilée courant décembre

**Ouverture des portes : 20h / Début Fest-noz : 20h30**  
**Plein tarif : 10€ / Plein tarif prévente : 8€ / Tarif réduit : 6€**  
**Gratuit - 12 ans**



Mercredi 27 Mars  
Salle des menhirs, Langon

## **ODEIA**

### ***Il pleut***

Le groupe Odeia se plaît à s'approprier des répertoires de tous les coins du monde en enjambant les détroits entre mers et océans. Sur le thème de toutes larmes, celles qui font pleurer, rire, qui libèrent ou qui rassemblent, Odeia crée de nouveaux ponts entre les langues qui se conjuguent à tous les temps.

Alors sortez vos parapluies, il va pleurer ! Il pleut des cordes, violon, violoncelle, guitares et contrebasse. Elles font vibrer la corde sensible, et révèlent la voix puissante, grave ou joyeuse, pleine de larmes ou de piquants de la chanteuse Elsa Birgé.

Pour cette 3<sup>e</sup> création *Il pleut*, Odeia revisite ainsi des airs et lamentations de Scarlatti, Vivaldi et Dowland, ou des musiques traditionnelles du centre de la France, de Grèce et d'Italie.

Elsa Birgé : chant  
Lucien Alfonso : violon  
Karsten Hochapfel : violoncelle, guitares  
Pierre-Yves Le Jeune : contrebasse  
Karl Naegelen, Jean-François Vrod : compositions

**Ouverture des portes : 20h / Concert : 20h30**  
**Plein tarif : 12€ / Plein tarif prévente : 10€ / Tarif réduit : 8€**  
**Gratuit - 12 ans**



Vendredi 12 Avril  
Le Carré 9, Redon

## **FUTURE FOLK STORIES**

Inspiré des *BBC Ballads* des années 50 d'Ewan McColl et Charles Parker qui révolutionnèrent le concept de documentaire musical à la radio, Future Folk Stories propose un dispositif de concert pour pièce radiophonique mêlant chansons et textes pré-enregistrés, instruments acoustiques et sons concrets, l'électroacoustique et la force évocatrice de la voix dans de multiples formes – chantée, parlée, scandée...

Combinaison inédites de fortes personnalités musicales, on y retrouve Robin Fincker, Mathieu Werchowski et Fabien Duscombs du groupe *Bedmakers* auxquels s'ajoutent la bassiste électroacoustique aux milles timbres Fanny Lasfargues et la performeuse vocale Natacha Muslera dont la voix en direct se mêle avec d'autres, enregistrées au gré des pérégrinations du groupe.

Robin Fincker : saxophone ténor, clarinette  
Mathieu Werchowski : violon, machines  
Natacha Muslera : voix, poste radio à ondes-courtes  
Fanny Lasfargues : basse électroacoustique  
Fabien Duscombs : batterie  
Anaëlle Marsollier : sonorisation

**Ouverture des portes : 20h / Concert : 20h30**  
**Plein tarif : 12€ / Plein tarif prévente : 10€ / Tarif réduit : 8€**  
**Gratuit - 12 ans**



## Actions culturelles, rencontres...

### **LES RENCONTRES FUTURE FOLK STORIES**

Dans le cadre de leurs recherches sur la transmission des folklores et des traditions musicales, deux membres des *Future Folk Stories*, Robin Fincker & Mathieu Werchowski mèneront cette année un projet d'éducation artistique et culturelle au Collège Bellevue de Redon. Avec les élèves de l'option musique, ils questionneront comment les musiques traditionnelles et de manière plus générale les traditions se transmettent, voyagent et se renouvellent. Ces *Future Folk Stories* prennent la forme de compositions musicales mêlant archives sonores, collectage de voix parlées ou chantées, musique électronique et improvisation en direct.

Parallèlement à ce travail, François Robin & Janick Martin travailleront eux avec une classe de 4ème du collège autour de collectes sonores au sein de l'établissement et création de siestes musicales.

Restitutions de ces travaux en avril en amont de la représentation publique du 12 avril des *Future Folk Stories* !

### **AUTOUR DE LA NUIT DE LA RIDÉE**

Ateliers d'initiations à la ridée, en danse et en chanson auprès de 400 écoliers du territoire, ateliers de musique, conférence, stages de chants dans la ronde, en février, tout le monde se met à la plus belle danse du monde !

*un p'tit tour à la ridée deri deraouw raouw raouw,  
un p'tit tour à la ridée pour rigoler !*

## Infos pratiques

**INFOS / RÉSERVATIONS / BILLETTERIE SUR**  
**WWW.BORDURES-ALENTOURS.COM**

Tarifs prévente accessibles uniquement via la billetterie en ligne helloasso.

Tarifs réduits : demandeurs d'emplois, minimas sociaux, étudiants, -18 ans.

Sur place, paiement en espèces et par cartes bancaires acceptées.

### **LIEUX**

**Le Carré 9** - 9 rue de Galerne, 35600 Redon

**Le Canal** - Place du Parlement, 35600 Redon

**Salle Etrillard** - 14 rue de Tabago, 44460 St-Nicolas-de-Redon

**Le P'tit Bal** - Port de Roche, 35660 Langon

**Salle des Menhirs** - 26 Grande Rue, 35660 Langon

### **ORGANISATION**

#### **Le Grand Pas**

12 place de Tabago, 44460 St-Nicolas-de-Redon

contact@legrandpas.org / 06 86 11 28 56

Licences PLATESV-R-2020-002653 / PLATESV-R-2020-002654

Gérald Martin : coordination, programmation

Colombe Robin : production, actions culturelles

Mailiz Topin : administration

Louise Hamon-Mérand : assistante de production

Artistes associés : Erwan Hamon, Janick Martin, François Robin

Philippe Conrath : président / François-Xavier Ruan : vice-président

Christelle Raffaëlli : secrétaire / Laurent Lebot : trésorier

## Soutiens



## Partenaires

La ferme des 7 chemins, Plessé - Collège Bellevue, Redon - La Bicoque, Redon - Le Canal, Théâtre Intercommunal du Pays de Redon - Le 7, Conservatoire de Redon Agglomération - Ecole de Musique Traditionnelle, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine - Université des Sciences et Pratiques Gastronomiques - Plum' FM - La Grande Boutique, Langonnet - Plages Magnétiques, Brest - Le Pannonica, Nantes - Fédération des Actrices et Acteurs des Musiques et Danses Traditionnelles

## Crédits

Photos : Stellar Music Ensemble © David Gallard / Edredon Sensible © Pierre Campistron / Vincent Courtois Quintet © Christophe Charpenel / Les cahiers de Nijinski © Lucie Weeger / Bourrasque © Pierre Campistron / Duo Hamon-Martin © François-Xavier Ruan / Nuit de la Ridée © François-Xavier Ruan / Odeia © Sylvain Gripoix / Future Folk Stories © Clara Lafuente / Conception graphique : Gérald Martin  
Impression : Lilabox

VENDREDI 29 SEPTEMBRE  
LE CARRÉ 9, REDON  
**STELLAR MUSIC ENSEMBLE  
EDREDON SENSIBLE**

SAMEDI 14 OCTOBRE  
LE CANAL, REDON  
**FINIS TERRAE - VINCENT COURTOIS QUINTET**

VENDREDI 3 NOVEMBRE  
ESPACE ETRILLARD, ST-NICOLAS-DE-REDON  
**LES CAHIERS DE NIJINSKI**

DIMANCHE 3 DÉCEMBRE  
LE P'TIT BAL, LANGON  
**BAL FOLK AVEC BOURRASQUE,  
CAMILLE JAGUENEAU, EMMANUELLE BOUTHILLIER**

VENDREDI 19 JANVIER  
ESPACE ETRILLARD, ST-NICOLAS-DE-REDON  
**TITI ROBIN & FRANCIS VARIS  
ERWAN HAMON & JANICK MARTIN**

SAMEDI 24 FÉVRIER  
ESPACE ETRILLARD, ST-NICOLAS-DE-REDON  
**LA NUIT DE LA RIDÉE #2**

MERCREDI 27 MARS  
SALLE DES MENHIRS, LANGON  
**ODEIA**

VENDREDI 12 AVRIL  
LE CARRÉ 9, REDON  
**FUTURE FOLK STORIES**

**[WWW. BORDURES-ALENTOURS.COM](http://WWW.BORDURES-ALENTOURS.COM)**